

תהלים לה

TEHILIM 35

This psalm is an appeal to Hashem by David for assistance against those whom he trusted and who became his enemies. Am Yisrael, in exile, also invokes help against the nations that have repaid their contributions with oppression.

Este salmo es un llamado a Hashem por parte de David para que lo ayude contra aquellos en quienes confiaba y que se convirtieron en sus enemigos. Am Yisrael, en el exilio, también invoca ayuda contra las naciones que han devuelto sus contribuciones con la opresión.

לְדָוִד.

L'David
By David.
Por David.

רִיבָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת יְרִיבָי, לְחַם אֶת לְחַמֵּי.

Rivah Adonai et y'rivai, l'cham et lochamai.
Rival, Adonai, those who rival me, fight those who fight me.
Rival, Adonai, los que me rivalizan, pelean contra los que me pelean.

הֲחִזֵּק מִגֶּן וְצַנָּה, וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי.

Hachazek magen v'tzinah, v'kumah b'ezrati.
Take hold of shield and armor, and rise up to help me.
Echa mano del escudo y de la armadura, y levántate en mi ayuda.

וְהִרֵק חַנִּית וּסְגַר לְקִרְאֵת רֹדְפָי, אֲמַר לְנַפְשִׁי יִשְׁעָתֶךָ אֲנִי.

V'harek chanit usgor likrat rod'fai, emor l'nafshi y'shu-atech ani.
And draw the spear and close the way before those who persecute me, say to my soul, "I am your salvation".
Y saca la lanza y cierra el camino delante de los que me persiguen, dile a mi alma: "Yo soy tu salvación".

יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי, יִסְגּוּ אַחֲוֹר וַיִּחְפְּרוּ, חֲשֵׁבֵי רַעְתִּי.

Yevoshu v'yikal'mu m'vakshei nafshi, yisogu achor v'yach-p'ru chosh'vei ra-ati.
May those who seek my soul be shamed and humiliated, may they retreat and be disgraced, those who plot my ruin.
Sean avergonzados y humillados los que buscan mi alma, retrocedan y sean avergonzados los que traman mi ruina.

יִהְיוּ כְּמֵץ לְפָנֵי רוּחַ, וּמְלֵאךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי דוֹחָהּ.

Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh.
May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them.
Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos.

יְהִי דַרְכָּם חֲשֵׁךְ וַחֲלָקְלָקוֹת, וּמְלֵאךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי רֹדְפָם.

Y'hi darkam choshech vachalak-lakot, umalach Adonai rod'fam.
May their way be dark and slippery, and the angel of Adonai pursuing them.
Que su camino sea oscuro y resbaladizo, y el ángel de Adonai los persiga.

כִּי חָנַם טָמְנוּ לִי שַׁחַת רִשְׁתָּם, חָנַם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי.

Ki chinam tam'nu li shachat rishtam, chinam chaf'ru l'nafshi.

For without cause they have laid a net for me, without cause they have dug a pit for my life.
Porque sin causa han tendido una red para mí, sin causa han cavado un hoyo para mi vida.

תְּבוֹאֵהוּ שׂוֹאָה לֹא יָדַע,

וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר טָמַן תִּלְכְּדוּ, בְּשׂוֹאָה יִפֹּל בָּהּ.

T'vo-ehu sho-ah lo yeda,
v'rishto asher taman til-k'do, b'sho-ah yipal bah.

May disaster come upon each of them unawares,
and let his own net, which he concealed, trap him, and into disaster let him fall.

Que el desastre venga sobre cada uno de ellos sin que se dé cuenta,
y que su propia red, que él mismo escondió, lo atrape y lo haga caer en el desastre.

וְנַפְשִׁי תִגִּיל בִּיהוָה יֵאֱהוֹנֵהּ, תִּשְׂשִׂי בִישׁוּעָתוֹ.

V'nafshi tagil Badonai, tasis bishu-ato.

Then my soul will exult in Adonai, rejoice in His salvation.
Entonces mi alma se alegrará en Adonai, y se gozará en su salvación.

כָּל עֲצַמֹתַי תִּאֲמַרְנָה, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהּ מִי כַמּוֹךְ,

מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ, וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגְזָלוֹ.

Kol atzmotai tomarnah, Adonai mi chamocha,
matzil ani mechazak mimenu, v'ani v'evyon migoz'lo.

All my limbs will say, Adonai who is like You,
Deliverer of the poor from one mightier than he, of the poor and the destitute, from the one who robs him.

Dirán todos mis miembros: Adonai, ¿quién como tú,
que libras al pobre del más poderoso que él, al pobre y al desvalido del que le despoja?

יְקוּמוּן עֲדֵי חָמָס, אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי יִשְׁאֲלוּנִי.

Y'kumun edei chamas, asher lo yadati yishaluni.

False witnesses rise up, they call me to account of that which I know nothing.
Se levantan falsos testigos, me piden cuentas de lo que no sé.

יִשְׁלְמוּנִי רָעָה תַחַת טוֹבָה, שְׂכוֹל לְנַפְשִׁי.

Y'shal'muni ra-ah tachat tovah, sh'chol l'nafshi.

They repay me evil for good, death for my soul.
Ellos me pagan mal por bien, muerte por mi alma.

וְאֲנִי בַחֲלוֹתָם לְבוּשֵׁי שָׂק,

עֲנִיתִי בַצּוֹם נַפְשִׁי, וּתְפִלָּתִי עַל חֵיקִי תָשׁוּב.

Va-ani bachalotam l'vushi sak,
ineiti v'tzom nafshi, ut-filati al cheiki tashuv.

But as for me, when they were ill, my clothing was sackcloth,
and I afflicted myself with fasting, may my prayer return upon my own bosom.

Pero yo, cuando ellos enfermaron, me vestí de cilicio,

y me afligí con ayuno; que mi oración retorne a mi seno.

כָּרַעַ כְּאֵחַ לִי הִתְהַלַּכְתִּי, כְּאַבְלֵי אִם קֹדֶר שְׁחֹתִי.

K're-a k'ach li hit-halachti, ka-avel em koder shachoti.

As if for a friend, as if for my own brother, I went about like a mourning mother, I bent over in gloom.

Como si fuera un amigo, como si fuera mi propio hermano, yo andaba como una madre de luto, encorvada y triste.

וּבְצַלְעֵי שְׂמֹחוּ וְנֶאֱסָפוּ,

נֶאֱסָפוּ עָלַי נִכִּים וְלֹא יָדַעְתִּי, קָרְעוּ וְלֹא דָמוּ.

Uvtzali sam'chu v'ne-esafu,

ne-esfu alai neichim v'lo yadati, kar'u v'lo damu.

But when I limped, they rejoiced and gathered,

the scoundrels gathered against me, I do not know why, they tore at my and would not be silenced.

Pero cuando yo cojeaba, ellos se alegraban y se juntaban,

los sinvergüenzas se juntaron contra mí, no sé por qué, me desgarraban y no se callaban.

בְּחִנְפֵי לַעֲגִי מֵעוֹג, חָרַק עָלַי שְׁנֵימוּ.

B'chanfei la-agei ma-og, charok alai shineimo.

With flattery and mockery, for the sake of a loaf, they gnash their teeth at me.

Con halagos y burlas, por un pan, rechinan los dientes contra mí.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כַּמָּה תִּרְאֶה,

הַשֵּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם, מִכְּפִירִים יְחִידָתִי.

Adonai kamah tireh,

hashivah nafshi misho-eihem, mi-k'firim y'chidati.

My Lord, how long will you look on, hand back my soul from their charge, my essence from young lions.

Señor mío, ¿hasta cuándo me mirarás? Devuelve mi alma de su carga, mi esencia de los leones jóvenes.

אוֹדֶךָ בְּקָהַל רַב, בְּעַם עֲצוּם אַהֲלֵלְךָ.

Od'cha b'kahal rav, b'am atzum ahal'lecha.

I will thank You before a great congregation, before a tremendous people I will praise You.

Delante de una gran congregación te daré gracias, delante de un pueblo tremendo te alabaré.

אַל יִשְׂמְחוּ לִי אֲיִבֵי שֹׁקֵר, שִׁנְאֵי חֲנָם יִקְרְצוּ עֵינַי.

Al yism'chu li oy'vai sheker, son'ai chinam yik-r'tzu ayin.

Do not let my false enemies rejoice over me, nor those who hate me without cause wink the eye.

No se alegren de mí mis falsos enemigos, ni guiñen el ojo los que me aborrecen sin causa.

כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ,

וְעַל רִגְעֵי אָרֶץ, דְּבָרֵי מִרְמוֹת יַחֲשִׁבוּן.

Ki lo shalom y'daberu,

v'al rigei gretz, divrei mirmot yachashovun.

For they do not speak peace, and against the harmless of the land, they scheme deceitful words.

Porque no hablan paz, sino que traman palabras engañosas contra los inocentes de la tierra.

וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם, אָמְרוּ הָאֶחָד הָאֶחָד, רֹאֲתָה עֵינַיִנוּ.

Vayarchivu alai pihem, am'ru he-ach he-ach, ra-atah eineinu.

*They opened the mouths wide against me, they said "hurrah" "hurrah", our eyes have seen it.
Abrieron contra mí la boca, dijeron: "ihurra!", "ihurra!", nuestros ojos lo han visto.*

רֹאֲתָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל תִּחְרַשׁ, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל אֶל תִּרְחַק מִמֶּנִּי.

Ra-jtah Adonai al techerash, Adonai al tirschak mimeni.

*You have seen it Adonai, do not be silent, my Lord be not far from me.
Tú lo has visto, Adonai, no calles; Señor mío, no te alejes de mí.*

הַעִירָה וְהַקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי, אֱלֹהֵי וָאֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לְרִיבִי.

Ha-jrah v'hakitzah l'mishpati, Elohai Vadonai l'rivi.

*Arouse and awaken Yourself to my judgement, my Elohim and my Lord to my cause.
Despierta y despierta a mi juicio, mi Elohim y mi Señor a mi causa.*

שִׁפְטֵנִי כְצִדְקֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵי, וְאַל יִשְׂמְחוּ לִי.

Shofteni k'tzid-k'cha Adonai Elohai, v'al yism'chu li.

*Judge me according to Your righteousness, Adonai my Elohim, and let them not rejoice over me.
Júzgame conforme a tu justicia, Adonai mi Elohim, y que no se alegren de mí.*

אֶל יֵאֱמָרוּ בְלִבָּם הָאֶחָד נַפְשֵׁנוּ, אֶל יֵאֱמָרוּ בְלַעֲנוּהוּ.

Al yom'ru b'libam he-ach nafshenu, al yom'ru bila-anuhu.

*Let them not say in their hearts, "Rejoice our souls," let them not say "We have swallowed him."
Que no digan en su corazón: «Alegraos nuestras almas», ni digan: «Lo hemos devorado».*

יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ וַיִּחְדָּו שְׂמֵחֵי רַעְתִּי,

לְבָשׁוּ בִשְׁתׁ וּכְלָמָה, הַמַּגְדִּילִים עָלַי.

Yeyoshu v'yachp'ru yachdav s'mechei ra-ati,

yil-b'shu voshet uch-limah, hamagdilim alai.

*May those who gloat over my misfortune be shamed and humiliated,
may those who boast over me be clothed in shame and disgrace.*

*Queden avergonzados y humillados los que se alegran de mi desgracia,
queden vestidos de vergüenza y de desgracia los que se jactan de mí.*

יִרְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ חֲפְצֵי צְדִקְתִּי,

וַיֵּאֱמָרוּ תָמִיד יִגְדַל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַחֲפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ.

Yaronu v'yism'chu chafetzei tzidki,

v'yom'ru tamid yigdal Adonai, hechafetz sh'lom avdo.

*May those who delight in my vindication sing and rejoice,
may they always say: Be glorified, Adonai, Who desires the peace of His servant.*

*Canten y se alegren los que se deleitan en mi vindicación,
que digan siempre: Sé glorificado, Adonai, que deseas la paz de su siervo.*

וְלִשׁוֹנִי תְהַגֶּה צְדִיקָךָ, כָּל הַיּוֹם תְּהַלֵּלְךָ.

Ul-shoni teh-geh tzidkecha, kol hayom t'hilatecha.

Then my tongue will express Your righteousness, all day long Your praise.

Entonces publicará mi lengua tu justicia, y tu alabanza todo el día.

א לְדָוִד | רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבֵי לֶחֶם אֶת־לִחְמֵי: ב הַחֲזֹק מִגֵּן וְצָנָה
 וְקוֹמָה בְּעִזְרָתִי: ג וְהִרְקַח חַיִּית וּסְגָר לְקִרְאֵת רֹדְפֵי אָמַר לְנַפְשִׁי
 יִשְׁעֶתְךָ אֲנִי: ד יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲרָי וַיִּחְפְּרוּ
 חֲשִׁבֵי רַעְתִּי: ה יִהְיוּ כַּמֶּץ לְפָנַי־רוּחַ וּמִלְאָךְ יְהוָה דוֹחָה:
 ו יִהְיֶה־דַרְכָּם חֲשֵׁךְ וַחֲלֻקְלֻקֹּת וּמִלְאָךְ יְהוָה רֹדְפִים: ז כִּי־חָנַם
 טַמְנוּ־לִי שַׁחַת רְשָׁתָם חָנָם חֲפְרוּ לְנַפְשִׁי: ח תְּבוֹאָהּ שׂוֹאֵה לֹא
 יָדַע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יִפְלֶ־בָּה: ט וַנַּפְשִׁי תִגִּיל
 בַּיהוָה תִּשְׂשֵׂשׁ בִּישׁוּעָתוֹ: י כֹּל עֲצַמֹּתַי | תִּאמְרָנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ
 מִצִּיל עֲנִי מִחֲזֹק מִמֶּנּוּ וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגְּזֹלוֹ: יא יְקוּמוּן עַדֵי חֲמֹס
 אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאַלּוּנִי: יב יִשְׁלֹמוּנִי רַעַה תַּחַת טוֹבָה שְׂכֹל
 לְנַפְשִׁי: יג וְאֲנִי | בַּחֲלוֹתָם לְבוֹשֵׁי שֶׁקַּע עֲנִיתִי בַצּוּם נַפְשִׁי וַתִּפְלֹתִי
 עַל־חֵיקֵי תִשׁוּב: יד כָּרַע כְּאֶחָ־לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבֶל־אֵם קִדְר
 שַׁחֲוֹתִי: טו וּבְצִלְעֵי שִׁמְחוּ וּנְאֻסְפוּ וְנְאֻסְפוּ עָלַי נְכִים וְלֹא יָדַעְתִּי
 קָרְעוּ וְלֹא־דָמוּ: טז בַּחֲנָפֵי לַעֲגִי מֵעוּג חֲרֹק עָלַי שְׁנִימוּ: יז אֲדֹנָי
 כַּמָּה תִרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִכְּפִירִים יַחֲדִדְתִּי: יח אֹדֹךְ
 בְּקֶהֱל רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶלְךָ: יט אֶל־יִשְׁמַחוּ־לִי אֵיבֵי שֶׁקֶר שִׁנְאֵי
 חָנָם יִקְרְצוּ־עֵינַי: כ כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אָרֶץ דְּבַרֵי
 מְרִמוֹת יַחֲשִׁבוּן: כא וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיָּהֶם אָמְרוּ הָאֵח | הָאֵח רֵאתָה
 עֵינַיִנו: כב רֵאתָה יְהוָה אֶל־תַּחֲרֹשׁ אֲדֹנָי אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי:
 כג הָעִירָה וְהַקִּיצָה לְמִשְׁפָּטֵי אֱלֹהֵי וְאֲדֹנָי לְרִיבֵי: כד שִׁפְטֵנִי כְּצִדְקָךְ
 יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶל־יִשְׁמַחוּ־לִי: כה אֶל־יֹאמְרוּ בְלִבָּם הָאֵח נַפְשָׁנוּ

אֶל־יֹאמְרוּ בְלַעֲנוּהוּ: כוּ יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ | יִחְדָּו שִׂמְחֵי רַעֲתֵי
 יִלְבְּשׁוּ־בִשָּׁת וּכְלֵמָה הַמַּגִּידִים עָלָי: כז יִרְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ חֶפְצֵי צְדָקָי
 וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה הַחֲפֹץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ: כח וּלְשׁוֹנֵי תְהַגֶּה
 צְדָקָךְ כָּל־הַיּוֹם תְּהַלְתֶּךָ: